

## **Apano stin Triandafillia**

*Greek (Macedonian)*

Απάνω στην,  
~ μαύρα μου μάτια ~  
απάνω στην Τριανταφυλλιά  
χτίζει η πέρδικα φωλιά

*Above the,  
~ black my eyes ~  
above the rose  
The partridge builds its nest*

Χτίζει η πέρδικα φωλιά  
σιμπαινοβγαίνουν τα πουλιά

*The partridge builds its nest  
going and coming, the birds*

Σιμπαινοβγαίνουν τα πουλιά  
και σιέται η Τριανταφυλλιά

*Going and coming, the birds  
shaking the rose*

Και σιέται η Τριανταφυλλιά  
και πέφτουν τα τριαντάφυλλα

*Shaking the rose  
and making the roses fall*

Και πέφτουν τα τριαντάφυλλα  
μέσα στις νύφης τη' ποδιά

*Making the roses fall  
inside the bride's apron*

apano stin  
~ mavra mou matia ~  
apano stin triandafillia  
htizin i perdhika folia

htizin i perdhika folia  
sibenovghenoun ta poulia

sibenovghenoun ta poulia  
ke siete i triandafillia

ke siete i triandafillia  
ke peftoun ta triandafilla

ke peftoun ta triandafilla  
mesa stis nifis ti podhia